

fastos" del rey David.

25. Este es el censo de los oficiales del rey David. El superintendente de los tesoros" del rey, fue Azmot, hijo de Adiel, pero el intendente de las rentas particulares de las ciudades", aldeas y castillos, era Jonatan, hijo de Ozías.

26. Ezri, hijo de Quelub, dirigia el trabajo del campo y á los labradores que cultivaban la tierra.

27. Semeías, Romatita, tenia autoridad sobre los que trabajaban en las viñas; Zabdías, Afonita, sobre las bodegas" y despensas.

28. Balanan de Geder, de los olivos é higueras de la campiña, y Joas sobre los almacenes de aceite.

29. Setrai", Saronita, cuidaba de los rebaños que pastaban en la montaña de Saron", y Safat, hijo de Adli, de los bueyes que se nutrian en los valles.

30. Mas Ubil, Ismahelita, tenia el encargo de los camellos; y el de los jumentos, Jadaís de Meronath.

31. Y Jaziz, Agareno, el de las ovejas. Todos estos eran administradores de los bienes del rey David.

32. Pero Jonatan, tio de David, hombre prudente é instruido, era uno de sus consejeros; él y Jahiel, hijo de Hacamon, eran ayos de los hijos del rey.

33. Aquitofel era tambien consejero del rey; y Cusai, Araquita, su amigo.

34. Joiada, hijo de Banaías", y Abiatar, estaban despues" de Aquitofel en el concejo; pero Joab era el generalísimo del ejército del rey.

¶ 24. Hebr. lit. in numero verborum dierum regis David. Se lee BMSFR, in numero, probablemente en vez de BSFR, in libro.

¶ 25. Lit. de los tesoros.

Ibid. Hebr. lit. de los tesoros que están en la campaña, en las ciudades, &c.

¶ 27. Hebr. lit. et super quae in vineis ad thesauros vini, acaso en lugar de et super thesauros vini qui in vineis, es decir, LASRUT, ad thesauros, en vez de HASRUT, thesauros, con el artículo relativo al pronombre qui, es decir, illos thesauros qui.

¶ 29. Los Rabinos quieren que se lea Sertai. Los Setenta leyeron como la Vulgata.

Ibid. Al otro lado del Jordan.

¶ 34. ¿No sería este Banaías hijo de Joiada? Supr. V 5. xi. 22. 24. xviii. 17

Ibid. Dif. sucedieron á Aquitofel.

25. Super thesauros autem regis fuit Azmoth filius Adiel: his autem thesauris, qui erant in urbibus, et in vicis, et in turribus, praesidebat Ionathan filius Oziae.

26. Operi autem rustico, et agricolis, qui exercebant terram, praeerat Ezri filius Chelub;

27. Vinearumque cultoribus, Semeías Romathites: cellis autem vinariis, Zabdías Aphonites.

28. Nam super oliveta et ficeta, quae erant in campestribus, Balanan Gederites: super apothecas autem olei, Joas.

29. Porrò armentis, quae pascebantur in Saron, praepositus fuit Setrai Saronites: et super boves in vallibus Saphat filius Adli;

30. Super camelos verò, Ubil Ismahelites: et super asinos, Iadias Meronathites.

31. Super oves quoque Iaziz Agareus: omnes hi, principes substantiae regis David.

32. Ionathan autem patruus David, consiliarius, vir prudens et litteratus: Ipse et Jahiel filius Hachamoni erant cum filiis regis.

33. Achitophel etiam consiliarius regis, et Chusai Arachites amicus regis.

34. Post Achitophel fuit Joiada filius Banaíae, et Abiathar: Principes autem exercitús regis erat Joab.

CAPITULO XXVIII.

David exhorta á los principales de Israel y á su hijo Salomon á ser fieles al Señor. Da á Salomon el diseño del templo y de las cosas destinadas para su uso.

1. CONVOCÁVIT igitur David omnes principes Israël, duces tribuum, et praepositos turmarum, qui ministrabant regi: tribunos quoque et centuriones, et qui praeerant substantiae et possessionibus regis, filiosque suos cum eunuchis, et potentes, et robustissimos quosque in exercitu Ierusalem.

2. Cùmque surrexisset rex, et stetisset, ait: Audite me fratres mei, et populus meus: Cogitavi ut aedificarem domum, in qua requiesceret arca foederis Domini, et scabellum pedum Dei nostri: et ad aedificandum, omnia praeparavi.

3. Deus autem dixit mihi: Non aedificabis domum nomini meo, eò quòd sis vir bellicator, et sanguinem fuderis.

4. Sed elegit Dominus Deus Israël me de universa domo patris mei, ut essem rex super Israël in sempiternum: de Iuda enim elegit principes: porrò de domo Iuda, domum patris mei: et de filiis patris mei, placuit ei ut me eligeret regem super cunctum Israël.

5. Sed et de filiis meis (filios enim mihi multos dedit Dominus) elegit Salomonem fi-

¶ 1. O gefes de mil.

Ibid. Hebr. dif. los centuriones, y todos los que tenían la inspeccion sobre los bienes y posesiones del rey y sus hijos.

1. *Habiendo David establecido un órden tan bueno en su reino y en su casa, y hallándose agoviado por la vejez y los trabajos, no pensó mas que en prepararse para morir.* Convocó pues á todos los príncipes de Israel, á los gefes de las tribus, y á los generales de las tropas que estaban á su servicio, á los tribunos" y á los centuriones, y á todos los oficiales de la hacienda del rey, y tambien á sus hijos", á los principales oficiales de su palacio, y á los mas poderosos y esforzados del ejército, y los reunió á todos en Jerusalem.

2. Y levantándose, les dijo: Escuchadme, vosotros que sois mis hermanos y mi pueblo: Yo habia pensado fabricar un templo para que en él descansara el Arca de la alianza del Señor, que es como el escabel de nuestro Dios, y he preparado todo para la construccion de este edificio.

3. Pero Dios me ha dicho: No fabricarás ni consagrarás una casa á mi nombre, porque eres varon guerrero, y has derramado mucha sangre.

4. Sin embargo, el Señor Dios de Israel me ha elegido en toda la casa de mi padre para hacerme rey de Israel perpétuamente; porque ha determinado que vuestros príncipes salgan de la tribu de Judá, y ha elegido la casa de mi padre en esta tribu, y entre los hijos de mi padre le plugo escogerme á mí para hacerme rey de todo Israel.

5. Y ademas, como el Señor me ha dado muchos hijos, ha escogido tambien entre ellos á mi hijo Salo-

Supr. xiv. 20 et seqq.

Antes de la era cr. vulgar 1015.

mon para sentarle sobre el trono del reino del Señor, *estableciéndole* sobre Israel,

6. Y me ha dicho: Tu hijo Salomon me fabricará una casa con sus átrios, porque le he escogido por hijo, y yo he de serle padre.

7. Y afirmaré su reino para siempre, si persevera en la observancia de mis preceptos y de mis juicios, como lo hace al presente.

8. Ahora pues *os exhorto* en presencia de toda la asamblea del pueblo de Israel, y delante de nuestro Dios que nos oye: Guardad con exactitud todos los mandamientos del Señor nuestro Dios, y procurad conocerlos, para que poseais esta tierra que está llena de bienes, y la dejéis á vuestros hijos en herencia perpetua.

9. Y tú, Salomon hijo mio, conoce al Dios de tu padre, y sirvele con plena voluntad y corazón perfecto; porque el Señor sondea los corazones, y penetra todos los pensamientos de los espíritus. Si tú le buscas, le hallarás; pero si le abandonas, te desechará para siempre.

Psalm. vii. 10.

10. Pues ahora que el Señor te ha elegido para edificar la casa de su santuario, ármate de fortaleza y cumple *su obra*.

11. Y David dió á su hijo Salomon el diseño del pórtico y del templo, de las recámaras y de los cenáculos, de los aposentos interiores y del santuario donde se expían los pecados de los hijos de Israel.

12. Y tambien el de todos los atrios que queria hacer, y de las habitaciones que debia haber al rededor para *los que habian de guardar* los tesoros de la casa del Señor, y todas las cosas consagradas al templo.

13. Le dió tambien el órden y la distribucion de los sacerdotes y de los

Y 8. Las palabras *Obtestor vos*, pueden haber sido omitidas por los copistas, cuando ménos se subentienden.

lium meum, ut sederet in throno regni Domini super Israël,

6. Dixitque mihi: Salomon filius tuus aedificabit domum meam, et atria mea: ipsum enim elegi mihi in filium, et ego ero ei in patrem.

7. Et firmabo regnum eius usque in aeternum, si perseveraverit facere praecepta mea, et iudicia, sicut et hodie.

8. Nunc ergo coram universo coetu Israël audiente Deo nostro, custodite, et perquirite cuncta mandata Domini Dei nostri: ut possideatis Terram bonam, et relinquatis eam filiis vestris post vos usque in sempiternum.

9. Tu autem Salomon fili mi, scito Deum patris tui, et servito ei corde perfecto, et animo voluntario: omnia enim corda scrutatur Dominus, et universas mentium cogitationes intelligit. Si quaesieris eum, invenies: si autem dereliqueris eum, proiciet te in aeternum.

10. Nunc ergo quia elegit te Dominus ut aedificares domum Sanctuarii, confortare, et perfice.

11. Dedit autem David Salomoni filio suo descriptionem porticus, et templi, et cellariorum, et coenaculi, et cubiculorum in adytis, et domus propitiacionis,

12. Necnon et omnium quae cogitaverat atriorum, et exedarum per circuitum in thesauros domus Domini, et in thesauros sanctorum,

13. Divisionumque Sacerdotalium et Leviticarum, in o-

Antes de la era cr. vulgar 1015.

omnia opera domus Domini, et in universa vasa ministerii templi Domini.

14. Aurum in pondere per singula vasa ministerii. Argentum quoque pondus pro vasorum et operum diversitate.

15. Sed et in candelabra aurea, et ad lucernas eorum, aurum pro mensura uniuscuiusque candelabri et lucernarum. Similiter et in candelabra argentea, et in lucernas eorum, pro diversitate mensurae, pondus argenti tradidit.

16. Aurum quoque dedit in mensas propositionis pro diversitate mensarum: similiter et argentum in alias mensas argenteas.

17. Ad fuscinas quoque, et phialas, et thuribula ex auro purissimo, et leuculos aureos pro qualitate mensurae pondus distribuit in leuculum, et leuculum. Similiter et in leuculos argenteos diversum argenti pondus separavit.

18. Altari autem, in quo adoletur incensum, aurum purissimum dedit: ut ex ipso fieret similitudo quadrigae cherubim extendentium alas, et velantium arcam foederis Domini.

19. Omnia, inquit, venerunt scripta manu Domini ad me,

Y 14. Dif. le dió oro conforme al peso que debian tener &c.

Y 17. Se lee ahora en el hebreo: para las tazas. La palabra hebrea *kephor* que significa taza, se parece mucho á *hephir*, que significa *leon*.

Y 18. Véase el libro 3. de los Reyes vi. 23. y siguientes, viii. 7. El hebreo podria traducirse: dió el modelo de la posicion de los querubines que debian, por la extension de sus alas, cubrir el Arca de la alianza del Señor. La palabra *alas* se omite en el hebreo donde se lee *lfrsim, expandentibus*, tal vez en lugar de *lfrs cnfim, ut expanderent alas*; tambien *vscim, et obtegentibus*, en lugar de *vscim, et obtegerent*.

Y 19. La palabra *inquit* no está en el hebreo, y aqui ha provenido de *ali, super me* ó *ad me*, en lugar de la cual se pudo haber leído originalmente *alau, super eum* ó *ad eum*. Tampoco se dice en el hebreo *ut intelligerem*, sino *hscll, intelligere*, tal vez en lugar de *lrschl, ad intelligendum* ó *ut intelligeret*. Todas estas cosas se le dieron escritas por la mano de Dios, para que tuviera la inteligencia &c.

levitas, para desempeñar las funciones de la casa del Señor; y le señaló los vasos que debian emplearse en el templo del Señor.

14. Le especificó el peso que debian tener los diferentes vasos de oro, y el peso que debian tener tambien los de plata, segun los varios empleos á que se destinaban.

15. Y le dió el oro necesario para los candeleros de oro, con sus mecheros, y la plata que se necesitaba para los candeleros de plata y sus mecheros, á proporcion de su tamaño.

16. Le dió tambien oro para las mesas de los panes de proposicion, segun las medidas que debian tener; y dióle asimismo plata para hacer otras mesas de plata.

17. Tambien le dió para hacer los tridentes, las fuentes y los incensarios de oro purísimo, y para los leoncillos de oro, proporcionado el peso del oro al tamaño que debia tener cada uno de estos leoncillos; y dió igualmente plata para los leones que debian ser de plata, segun el tamaño de cada uno.

18. Dió además oro puro para hacer el altar de los perfumes, y los querubines que formasen la figura de un carro, y que extendiendo sus alas cubriesen el Arca de la alianza del Señor.

19. Todas estas cosas, le dijo *el rey*, se me han enviado escritas de

las manos de Dios, para que comprendiese todas las obras que el Señor quiere que se hagan segun este modelo.

20. David dijo tambien á su hijo Salomon: Obra varonilmente y con esfuerzo, y ejecuta la obra de Dios. No temas, ni te acobardes, porque el Señor mi Dios estará contigo, y no te abandonará hasta que acabes lo que es necesario para el servicio de la casa del Señor.

21. He aquí á los sacerdotes y levitas distribuidos por clases, los que estarán siempre contigo en todo lo perteneciente al servicio de la casa del Señor; y así los príncipes como el pueblo, están dispuestos á ejecutar tus órdenes."

V 21. Hebr. dif. He aquí que las bandas de sacerdotes y levitas, destinados al servicio de la casa de Dios, te acompañan en esta empresa, lo mismo que todos los que se presentaron voluntariamente á ejecutar, segun sus talentos, todas las obras necesarias, y con ellos los príncipes y todo el pueblo, prontos á ejecutar todas sus órdenes. Se lee en el hebreo á la mitad de este V *VAMC, et tecum*, tal vez en lugar de *AMC, tecum*.

CAPITULO XXIX.

Ofrendas de David y de los principales de Israel para la construcción del templo. David alaba al Señor, y era por su pueblo y su hijo. Segunda unción de Salomon. Muerte de David.

1. DESPUES el rey habló á toda la asamblea, y le dijo: Dios há escogido entre los demás á mi hijo Salomon, aunque sea todavía jóven y delicado, y que la empresa de que se trata sea grande, porque no vamos á preparar una casa para un hombre, sino para el mismo Dios.

2. Yo por mi parte he empleado todas mis fuerzas en acopiar lo necesario para los gastos de la casa de mi Dios: oro para los vasos de oro, y plata para los de plata, bronce para las obras de bronce, fierro para las de fierro, y madera para las de ma-

V 1. Parece que los Setenta leyeron *ASN*, quem en lugar de *ARD, unum*, y entonces el sentido seria: Salomon mi hijo, á quien Dios ha elegido para reinar despues de mí, es todavía jóven y débil, y sin embargo la empresa de que se trata es grande. Véase el cap. xxii. V 5.

ut intelligerem universa opera exemplaris.

20. Dixit quoque David Salomoni filio suo: Viriliter age, et confortare, et fac: ne timeas, et ne paveas: Dominus enim Deus meus tecum erit, et non dimittet te, nec derelinquet donec perficias omne opus ministerii domus domini.

21. Ecce divisiones Sacerdotum et Levitarum, in omni ministerium domus Domini assistunt tibi, et parati sunt, et noverunt tam principes quam populus facere omnia praecepta tua.

1. LOCUTUSQUE est David rex ad omnem ecclesiam: Salomonem filium meum unum elegit Deus, adhuc puerum et tenellum: opus namque grande est, neque enim homini praeparatur habitatio, sed Deo.

2. Ego autem totis viribus meis praeparavi impensas domus Dei mei: Aurum ad vasa aurea, et argentum in argentea, aes in aenea, ferrum in ferrea, ligna ad lignea: et lapides onychinos, et quasi sti-

binos, et diversorum colorum, omnemque pretiosum lapidem, et marmor Parium abundantissime.

3. Et super haec, quae obtuli in domum Dei mei de peculio meo aurum et argentum, do in templum Dei mei, exceptis his, quae praeparavi in aedem sanctam.

4. Tria milia talenta auri de auro Ophir: et septem milia talentorum argenti probatissimad deaurandos parietes templi.

5. Et, ubicumque opus est aurum de auro, et ubicumque opus est argentum, de argento, opera fiant per manus artificum: et si quis sponte offert, impleat manum suam hodie, et offerat quod voluerit Domino.

6. Polliciti sunt itaque principes familiarum, et proceres tribuum Israel, tribuni quoque, et centuriones, et principes possessionum regis.

7. Dederuntque in opera domus Dei auri talenta quinque milia, et solidos decem milia: argenti talenta decem milia, et aeris talenta decem et o-

dera. He preparado tambien piedras de onique, piedras blancas como el alabastro, jazpe de diversos colores, y toda clase de piedras preciosas, y mármol de Paros en abundancia.

3. Ademas de estas cosas que he ofrecido para la casa de mi Dios, he economizado de mis propios bienes oro y plata, que doy para el templo de mi Dios, sin incluir lo que he preparado para fabricar su santuario.

4. He juntado tres mil talentos de oro de Ofir, y siete mil talentos de plata muy fina y purísima, para revestir las paredes del templo,

5. De suerte que donde quiera que sea menester, los artifices puedan hacer de oro las obras de oro, y de plata las que deben ser de plata. Pero si alguno quiere ofrecer voluntariamente alguna cosa, que llene ahora sus manos, y que ofrezca al Señor lo que guste.

6. Los gefes de familias y los principales de cada tribu prometieron pues ofrecer sus presentes, como tambien los tribunos, los centuriones y los intendentes de la hacienda del rey.

7. Y dieron para las obras de la casa de Dios, cinco mil talentos de oro y diez mil sueldos, diez mil talentos de plata, diez y ocho mil talentos de bronce, y cien mil talentos

V 2. Hebr. dif. piedras esmeraldas, piedras de engaste, piedras de alabastro, varias piedras pequeñas propias para el mosaico.

Ibid. El de Paros era uno de los mas bellos mármoles. El hebreo dice: piedras de Sais. Esta palabra no se ve en el texto hebreo mas que una vez.

V 4. Mas de doscientos ocho millones. (33.688.301 ps. mejicanos.)

Ibid. Mas de treinta y cuatro millones. (6.324.051 ps.)

Ibid. En el hebreo se lee *HBIM, domorum*, en lugar de *HBIT, domus*, que la Vulgata traduce *templi*.

V 6. Hebr. los gefes de los tribunos.

Ibid. Hebr. dif. Ofrecieron.

Ibid. O gefes de mil.

Ibid. En el hebreo se lee *VLRI, et principibus*, en vez de *vsri, et principes*.

V 7. Mas de trescientos cuarenta y siete millones. (64.542.529 ps.)

Ibid. La mayor parte de los intérpretes cree que la palabra hebrea *adarcomin* significa dracmas. Otros quieren que sean daricos moneda de los Persas. Los daricos no se usaban en tiempo de David, pero se supone que Esdras redujo las monedas de entonces á las de los Persas, á que estaba acostumbrado. Los diez mil daricos valian mas de cien mil libras. (18.600 ps.)

Ibid. Mas de cuarenta millones de nuestra moneda. (7.440.061 ps.)

Ibid. Mas de mil setecientas libras de nuestro peso. (1808 lib. castellanas.)

Antes de la era cr. vulgar 1015.

de fierro."

8. Todos los que tenían algunas piedras *preciosas*, las dieron también para que se pusieran en el tesoro de la casa del Señor, encargado á Jahiel" de la familia de Gerson.

9. Y todo el pueblo manifestó una grande alegría presentando estas ofrendas voluntarias, porque las ofrecia al Señor con todo su corazón, y el rey David estaba también completamente trasportado de alegría;

10. Por lo que comenzó á alabar á Dios delante de toda la multitud, y dijo: Señor, que eres el Dios de Israel nuestro padre, bendito seas por todos los siglos.

11. Tuya es, Señor, la grandeza, el poder, la gloria y la victoria; y á tí se deben las alabanzas, porque tuyo es todo lo que hay en el cielo y en la tierra; á tí" pertenece el reinar, y estás elevado sobre todos los príncipes".

12. Tuyas son las riquezas y la gloria"; tú tienes el poder soberano sobre todas las criaturas; la fuerza y autoridad" están en tus manos; tú posees la grandeza y el imperio sobre todos los hombres.

13. Por eso rendimos ahora nuestros homenajes á tí, que eres nuestro Dios, y damos á tu santo nombre las alabanzas *que le son debidas*.

14. *Porque*" ¿quién soy yo, y quién es mi pueblo para poder ofrecerte" todas estas cosas? Todo es tuyo" y no hemos presentado sino lo que recibimos de tu mano.

15. Porque somos *como* extranjeros y advenedizos delante de tí, como lo

cto millia: ferri quoque centum millia talentorum.

8. Et apud quemcumque inventi sunt lapides, dederunt in thesauros domus Domini, per manum Iehiel Gersonitis.

9. Laetatusque est populus, cum vota spontè promitterent: quia corde toto offerebant ea Domino: sed et David rex laetatus est gaudio magno.

10. Et benedixit Domino coram universa multitudine, et ait: Benedictus es Domine Deus Israël patris nostri ab aeterno in aeternum.

11. Tua est Domine magnificentia, et potentia, et gloria, atque victoria: et tibi laus: cuncta enim quae in caelo sunt, et in terra, tua sunt: tuum Domine regnum, et tu es super omnes principes.

12. Tuae divitiae, et tua est gloria: tu dominaris omnium, in manu tua virtus et potentia: in manu tua magnitudo, et imperium omnium.

12. Nunc igitur Deus noster confitemur tibi, et laudamus nomen tuum inclytum.

14. Quis ego, et quis populus meus, ut possimus haec tibi universa promittere? tua sunt omnia: et quae de manu tua accepimus dedimus tibi.

15. Peregrini enim sumus coram te, et advena, sicut o-

¶ 7. Mas de nueve millones de nuestro peso. (9.575.100 lib. castellanas.)

¶ 8. Tesorero de la casa del Señor. *Supr.* xxvi 21. 22.

¶ 11. *Tua.....uum* En hebreo *tc, tibi*; se omite la repetición de esta palabra. *Ibid.* Hebr. lit. *et extollens se omni in caput*, acaso en lugar de, *et omnis extollens se in caput*, es decir, *lcl. omni*, en vez de *vcl. et omnis*, traspuerto.

¶ 12. Hebr. vienen de tí.

*Ibid.* Dif. Tú eres el que tienes el soberano dominio sobre todas las criaturas; la fuerza y el poder están en tus manos.

¶ 14. Esta particula se expresa en el hebreo.

*Ibid.* Vulg. lit. *promittere*. Hebr. lit. *offerre*.

*Ibid.* Hebr. todo viene de tí.

Antes de la era cr. vulgar 1015.

mnos patres nostri. Dies nostri quasi umbra super terram, et nulla est mora.

16. Domine Deus noster, omnis haec copia, quam paravimus ut aedificaretur domus nomini sancto tuo, de manu tua est, et tua sunt omnia.

17. Scio Deus meus quod probes corda, et simplicitatem diligas, unde et ego in simplicitate cordis mei laetus obtuli universa haec: et populum tuum, qui hic repertus est, vidi cum ingenti gaudio tibi offerre donaria.

18. Domine Deus Abraham, et Isaac, et Israël patrum nostrorum, custodi in aeternum hanc voluntatem cordis eorum, et semper in venerationem tui mens ista permaneat.

19. Salomoni quoque filio meo da cor perfectum, ut custodiat mandata tua, testimonia tua, et ceremonias tuas, et faciat universa: et aedificet aedem, cuius impensas paravi.

20. Praecipit autem David universae ecclesiae: Benedicite Domino Deo nostro. Et benedixit omnis ecclesia Domino Deo patrum suorum: et inclinaverunt se, et adoraverunt Deum, et deinde regem.

21. Immolaveruntque victimas Domino: et obtulerunt holocausta die sequenti, tauros mille, arietes mille, agnos mille cum libaminibus suis, et universo ritu abundantissime in omnem Israël.

fueron nuestros padres. Nuestros días pasan como la sombra sobre la tierra, y no nos detenemos en ella sino un momento.

16. Señor Dios nuestro, todas las grandes riquezas que hemos acopiado para fabricar una casa á la gloria de tu santo nombre, han venido de tu mano, y todas son tuyas.

17. Yo sé Dios mio, que sondéas los corazones y que amas la sencillez, y por esto te he ofrecido todas estas cosas con sencillez" de mi corazón y con alegría, y me he arrebatado de gozo al ver reunido á todo tu pueblo en este lugar, ofreciéndote sus presentes.

18. Señor que eres el Dios de nuestros padres Abraham, Isaac é Israel, conserva etérnamente esta voluntad en su corazón, y haz que permanezcan siempre firmes en la resolución de darte la veneración y el culto que te deben".

19. Da también á mi hijo Salomon un corazón perfecto, para que guarde tus mandatos y tus palabras, observe tus ceremonias, ejecute tus órdenes, y edifique tu casa, para la que he preparado todas las cosas necesarias.

20. David dijo en seguida á toda la asamblea: Bendecid al Señor Dios nuestro". Y toda la asamblea bendijo al Señor Dios de sus padres, y prosternándose, adoraron á Dios, y rindieron despues su homenaje al rey.

21. E inmolaron al mismo tiempo víctimas al Señor; y al día siguiente" le ofrecieron en holocausto mil toros, mil carneros y mil corderos con sus ofrendas de licores, y todo lo que estaba prescrito; lo que fue muy suficiente para *alimentar* á todo Israel.

### III. REYES, II. 10. y siguientes.

22. Et comederunt, et biberunt coram Domino in die il-

22. Y comieron y bebieron este día en presencia del Señor con grande re-

¶ 17. Hebr. dif. la rectitud.

¶ 18. Hebr. dif. y afirmarlos en esta disposición para contigo.

¶ 20. Hebr. vuestro Dios.

¶ 21. Dif. y el día siguiente inmolaron víctimas al Señor, y le ofrecieron holocaustos, y el número de las bestias ofrecidas fue de mil toros &c.

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1015.

gocijo. Y cuando murió David consagraron por segunda vez á Salomon, hijo de David. Le ungieron por orden del Señor para su rey, y á Sadoc para su pontífice.

23. Y así Salomon se sentó sobre el trono del Señor, para reinar en lugar de su padre David. Fue agradable á todos, y todo Israel le obedeció.

24. Y todos los príncipes, los grandes del reino y los hijos del rey David, vinieron á rendir sus homenajes y á someterse al rey Salomon.

25. Dios elevó pues á Salomon sobre todo Israel, y colmó su reinado de tan grande gloria, que ningun rey de Israel la habia tenido semejante.

26. Y así David, hijo de Isai, reinó sobre todo el pueblo de Israel.

3. Reg. n. 11.

27. Y su reinado sobre Israel duró cuarenta años. Reinó siete años en Hebron, y treinta y tres en Jerusalem.

1014.

28. Y murió en una vejez feliz, colmado de años, de bienes y de gloria. Y su hijo Salomon reinó en su lugar.

29. Mas todas las acciones del rey David, así las primeras como las últimas, están escritas, las primeras en el libro del profeta Samuel, y las últimas en el libro del profeta Natan y en el del profeta Gad.

30. Con todo lo que pasó en su reinado, y los grandes acontecimientos que hubo entonces, así en Israel como en los demas reinos de la tierra.

¶ 22. En el hebreo se omite el pronombre suum, LV.

¶ 23. Hebr. lit. acertó, tuvo un principio feliz.

¶ 24. Hebr. lit. vinieron á poner la mano debajo del rey Salomon. Parece que esto designa alguna ceremonia semejante á aquella de que se habla en el Génesis xxiv. 2. XLVII 29.

¶ 25. Hebr. á los ojos de todo Israel.

¶ 29. Estos libros se han perdido, pero de esa fuente salieron los dos primeros de los Reyes.

lo cum grandi laetitia. Et unxerunt secundò Salomonem filium David. Unxerunt autem eum Domino in principem, et Sadoc in pontificem.

23. Seditque Salomon super solium Domini in regem pro David patre suo, et cunctis placuit: et paruit illi omnis Israël.

24. Sed et universi principes, et potentes, et cuncti filii regis David dederunt manum, et subiecti fuerunt Salomoni regi.

25. Magnificavit ergo Dominus Salomonem super omnem Israël: et dedit illi gloriam regni, qualem nullus habuit ante eum rex Israël.

26. Igitur David filius Isai, regnavit super universum Israël.

27. Et dies, quibus regnavit super Israël, fuerunt quadraginta anni: in Hebron regnavit septem annis, et in Jerusalem annis triginta tribus.

28. Et mortuus est in senectute bona, plenus dierum, et divitiis, et gloria: et regnavit Salomon filius eius pro eo.

29. Gesta autem David regis priora, et novissima scripta sunt in Libro Samuelis Videntis, et in Libro Nathan prophetae, atque in volumine Gad Videntis.

30. Universique regni eius, et fortitudinis, et temporum, quae transierunt sub eo, sive in Israël, sive in cunctis regnis terrarum.

## LIBRO SEGUNDO

DE LOS

## PARALIPÓMENOS.

## CAPITULO PRIMERO.

Sacrificios de Salomon en el altar de Gabaon. Dios le concede sabiduría, gloria y riquezas.

III. REYES, III. 1-15.

1. CONFORTATUS est ergo Salomon filius David in regno suo, et Dominus Deus eius erat cum eo, et magnificavit eum in excelsum.

1. *Habiéndose sentado Salomon en el trono de su padre, comenzó á ejecutar las órdenes que le habia dado antes de morir. Desterró al sumo sacerdote Abiatar, dió muerte á Joab, y castigó á Semei. Con la muerte de Adonías, impidió las turbulencias que querria excitar en el estado, y recompensó los servicios que Sadoc y Banaias habian prestado á David. Se aseguró pues el reinado de Salomon, hijo de David, en lo interior con estas acciones de justicia, y se afirmó exteriormente por la alianza contraida con el rey de Egipto, con cuya hija casó. Y el Señor su Dios estaba con él, y le elevó á un grado muy alto de poder.*

Antes  
de la era cr.  
vulgar  
1014.

2. Praecipitque Salomon universo Israeli, tribunis, et centurionibus, et ducibus, et iudicibus omnis Israël, et principibus familiarum:

2. *Este príncipe, queriendo manifestarle su gratitud, dió orden á todo Israel, á los tribunos, á los centuriones, á los capitanes y á los demas oficiales, á los magistrados y á los cabezas de todas las familias para que se reuniesen á él.*

3. Et abiit cum universa multitudo in Excelsum Gabaon, ubi erat tabernaculum foederis Dei, quod fecit Moyses famulus Dei in solitudine.

3. *Y fue con esta multitud al lugar alto de Gabaon, donde estaba el Tabernáculo de la alianza de Dios, que su siervo Moises le habia erigido en el desierto;*

4. Arcam autem Dei adduxerunt.

4. *Pues David habia ya traído el*

¶ 1. Véase el cap. n. del libro 3. de los Reyes.

Ibid. Véase el ¶ 1 del cap. iii. del libro 3. de los Reyes.

¶ 2. Hebr. lit. á los gefes de mil y á los gefes de cien.